



# 群島之洋

## 人類學的大洋洲研究

童元昭 主編

邱斯嘉

中研院人文社會科學研究中心之考古學研究專題中心專任助理研究員

郭佩宜

中央研究院民族學研究所專任助理研究員

童元昭

台灣大學人類學系專任副教授

佛司特教授 Foster, Robert J.

任教於美國羅徹斯特大學人類學系

郝歐法教授 Epeli Hau'ofa

獲得澳大利亞國立大學人類學博士學位

基辛 (Keesing, Roger)

美國人類學家

韓生教授 (Hanson, Allen)

任教於美國堪薩斯大學人類學系

羅賓士教授 (Robbins, Joel)

任教於加州大學聖地牙哥分校人類學系

司卡力昂教授 (Scaglione, Richard)

文化人類學家

湯瑪士教授 (Thomas, Nicholas)

劍橋大學人類學系教授

韋納教授 (Weiner, Annette)

美國人類學家，1933年生於賓州，1997年過世

# 群島之洋——

## 人類學的大洋洲研究

---

童元昭 主編

臺灣商務印書館

## 群島之洋——人類學的大洋洲研究

---

主編◆童元昭

發行人◆王學哲

總編輯◆方鵬程

責任編輯◆徐平

封面設計◆薛可圓

---

出版發行：臺灣商務印書館股份有限公司

台北市重慶南路一段三十七號

電話：(02)2371-3712

讀者服務專線：0800056196

郵撥：0000165-1

網路書店：[www.cptw.com.tw](http://www.cptw.com.tw)

E-mail：[ecptw@cptw.com.tw](mailto:ecptw@cptw.com.tw)

網址：[www.cptw.com.tw](http://www.cptw.com.tw)

---

局版北市業字第 993 號

初版一刷：2009 年 1 月

定價：新台幣 450 元

---



ISBN 978-957-05-2331-7

版權所有 翻印必究

群島之洋：人類學的大洋洲研究 / 童元昭編  
· · · 初版 · · · 臺北市：臺灣商務，2009. 1  
面；公分.

ISBN 978-957-05-2331-7(平裝)

1. 區域研究 2. 人類學 3. 大洋洲

774

97019711

## 編 序

曾經聽一位同仁說他把教授通識課當成一種社會運動的形式。或者，更精確的說，是一種運動前的準備。在大學任教，在獨立的樓裡，往來的是已然投身人類學的學者或學生。踏下樓梯，人類學仍舊被視為是一門神秘令人神往或懷古而與時代無涉的學問。人類學的趣味，引人深思的論述，只有少數人樂在其中，多麼可惜。想到朋友對通識課程的看法，藉由通識課程與人類學以外的學生分享人類學，也算是一種社會參與吧！

通識課程原先給人的印象是學生期待輕鬆愉快，而老師因為大班負擔特別重。幸好教育部近年鼓勵改善通識課程，而提供經費可以聘用研究生帶領二十五人小組討論。在教育部的支持下，博士生陳玉華負責行政事務，我於2004年與2006年兩次開授「太平洋島嶼世界」，體會到學科訓練的明顯差異，也看到教材與教法上需要調整的部分。其中一個問題，就在中文讀物的不足。剛好教育部鼓勵出版通識課教材，藉著這個機會，我著手準備課程的中文讀物。

大洋洲含括廣泛，地理上、議題上，都不是一人短時間容易完成。本書邀集了臺灣僅有的幾位大洋洲研究者，郭佩宜教授與邱斯嘉教授兩位撰寫專文。另外，我選出幾篇可以說經典或具有發展潛力的英文著作，翻譯為中文，方便中文讀者。九篇譯文中，有兩篇是郝歐法教授的演講稿，相對於學術性論文，它有不同的關懷。邱文中陶器的圖出自他近年對各遺址器物資料的整理；郭文的插圖是他長期研究的朗加朗加當地人所繪。書中一開始的地圖是郭佩宜教授慷慨的給予，並經由黃維晨先生重新繪製，而相片分別由邱斯嘉教授與我拍攝，或出自長期的田野或是短暫的路過。

譯者都是臺大人類學系或研究所畢業的學生，曾經修過大洋洲方面的課程，甚至已經或預定在大洋洲做研究。翻譯時所要求的精讀與

融會貫通，也讓翻譯人細看文章的各個層次、肌理，所需的功夫遠遠超出事前想像。本書的出版從規劃到完成歷經三年的時間，現在終於成形了。

一次次的校稿中，思索中文與英文的對應，推敲譯文是否通順、達意。最後校稿階段與李梅君小姐以及蔡馨儀小姐，三個人朗讀譯文、修改，也是以前沒有的經驗。全書的編輯，梅君出了大力。梅君條理清晰、沉靜負責。每篇文章的不同版本紀錄分明，減少了可能的混亂。他更獨力完成了書末的詞彙對照表，而黃郁倫與戴瑞春小姐也給與許多美編上的建議。

與學法律的朋友林秀焦在丹堤討論「法律多元主義」一文的法律詞彙與概念時，我們在人群的嘈雜中，也忍不住的提高了聲音表達各自的理解，就像文章中呈現的西方法律與新幾內亞內陸規範之間的差距，也像作者提出的並存的實驗，我們順利的讀完全文，也為譯文增加了十一個註腳。

這本讀本的完成從朋友不經意的分享開始，中間有郭佩宜與邱斯嘉兩位教授慨然支持專文，原作者痛快授權，還有許多學生程度不等的投入。當然還有 Tina 義務的法律諮詢，可圓義務設計封面。謝謝這許多人的參與。教育部「人文社會科學教學叢書」計劃補助稿費，這些缺一不可的努力促成了本書的出版。

童元昭

2008 年 9 月 18 日

## 作者

### 邱斯嘉

中研院人文社會科學研究中心之考古學研究專題中心，專任助理研究員。研究興趣為西南太平洋史前考古，主要田野地點為法屬新喀里多尼亞群島。

### 郭佩宜

中央研究院民族學研究所專任助理研究員。其研究領域以美拉尼西亞為主，長期田野地在索羅門群島，近期也跨入島嶼美拉尼西亞的跨國交易研究。

### 童元昭

臺灣大學人類學系專任副教授。研究興趣為文化與權力，文化與認同，移民研究，大洋洲，海外華人。

## 翻譯文章原作者

### 佛司特教授 Foster, Robert J.

現任教於美國羅徹斯特大學（University of Rochester）人類學系，田野地點為巴布亞新幾內亞的坦噶群島（Tanga Islands）。研究興趣包括了國族主義、全球化、大眾媒體、物質文化與大眾消費。本書選譯了關於平面廣告與國族主義的文章。

1995 Print Advertisements and Nation Making in Metropolitan Papua New Guinea. In Robert Foster ed., *Nation Making: Emergent Identities in Postcolonial Melanesia*, pp. 151-181. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

**郝歐法教授 Epeli Hau'ofa**

於1939年生於巴布亞新幾內亞的一個東加傳教士家庭。獲得澳洲國立大學人類學博士學位。郝歐法創立了位於南太平洋大學的大洋洲藝術與文化中心，並任負責人。他的出版品包括民族誌《Mekeo》、短篇小說集《提科島民的故事》、小說《Nederends 之吻》以及一系列圍繞《一個新的大洋洲》的研究論文。這裏選了他的兩篇演講稿，從中可以多少體會他在區域性大學面對未來的社會領袖，提出大洋洲的特殊處境與視野。

1994 *Our Sea of Islands. The Contemporary Pacific* 6 (1) : 148-161。

1998 *The Ocean in Us. The Contemporary Pacific* 10 (2) : 392-410

**基辛教授 Keesing, Roger**

為美國人類學家(1935-1993)。他的研究以索羅門群島其中的馬來它島上的魁歐人(Kwaio)為主。其研究興趣廣泛，曾出版有關親屬、宗教、政治、歷史、認知人類學以及語言的著作。他於1980年代初便注意到了傳統的再現現象。這裏選的是他早期的文章，清楚扼要的說明了血親型(非單系)繼嗣制度特性。

1968 *Nonunilineal Descent and Contextual Definition of Status: The Kwaio Evidence. American Anthropologist* (70) : 82-84.

**韓生教授 Hanson, Allen**

現任教於美國堪薩斯大學人類學系，長期以波利尼西亞(尤其是法屬波利尼西亞)以及紐西蘭毛利文化為主要的研究對象，關注此區域的社會組織、藝術、女性的儀式性地位以及宗教等議題。這一篇文章初發表後也在一般刊物引起重視，受到毛利人與非毛利人普遍的討論。

1989 *The Making of Maori: Culture Invention and It's Logic. American Anthropologist* (91) : 890-902

韓生教授回應本文所引起的討論，之後另發表了一文。

1997 Empirical Anthropology, Postmodernism, and the Invention of Tradition, in *Past is Present: Some Uses of Tradition in Native Societies*. Marie Mauze ed., pp. 195-214. University Press of America.

### 羅賓士教授 Robbins, Joel

任教於加州大學聖地牙哥分校人類學系，其研究關注為巴布亞新幾內亞區域尤瑞布明人（Urapmin）的基督宗教信仰與文化變遷。羅賓士近年來的研究以全球化脈絡下快速發展的聖靈降臨教派為主。

2001 God is Nothing but Talk: Modernity, Language, and Prayer in a Papua New Guinea Society. *American Anthropologist* 103 (4) : pp 901-912.

### 司卡力昂教授 Scaglione, Richard

文化人類學家，以太平洋群島為主要研究區域。其研究興趣著重在部落社會、人類學理論與方法、法律人類學、衝突以及衝突管理。其田野研究主要以巴布亞新幾內亞的阿伯蘭人（Abelam）為主。

2004 Legal Pluralism in Pacific Island Societies. In Victoria S. Lockwood ed., *Globalization and Culture Change in the Pacific*, pp86-101, New Jersey: Pearson Prentice Hall Press.

### 湯瑪士教授 Thomas, Nicholas

現為劍橋大學人類學系教授，於澳洲國立大學取得歷史與人類學學位，並以法屬玻里尼西亞的馬克沙斯群島為田野地點完成博士論文。湯瑪士教授曾在斐濟、紐西蘭以及歐洲與北美的檔案館和博物館工作，他並撰寫許多有關太平洋群島的殖民遭遇、物質流動以及當代藝術的作品。

1992 Substantivization and Anthropological Discourse: The Transformation of Practices into Institutions in Neotraditional Pacific So-

cieties. In James G. Carrier ed., *History and Tradition in Melanesian Anthropology*, pp 64-85. Berkeley, Los Angeles & Oxford: University of California Press.

**韋納教授 Weiner, Annette**

於 1933 年生於賓州，1997 年過世。她的博士學位以初步蘭群島的田野工作為基礎，其研究觸發了有關女性在該社會政治經濟、親屬與交換網絡的重要性之討論。韋納也在西薩摩亞進行研究，並以美拉尼西亞和波利尼西亞有關性別、政治階序討論提供比較觀點。

1985 Inalienable Wealth. *American Anthropologists* 12 (2) : 210-227

## 譯者

**張帆如**

現就讀於臺灣大學人類學碩士班。

**趙恩潔**

現就讀於美國波士頓大學人類學博士班。

**李梅君**

臺灣大學人類學系學士。

**江孟芳**

臺灣大學人類學系碩士。

**白宜君**

現就讀於臺灣大學人類學碩士班。

**楊鈴慧**

現就讀於臺灣大學人類學系博士班。

**顏銘男**

臺灣大學人類學系學士。

# 目錄



i 編序

I 導言 航向大洋洲 童元昭

## I 序論

13 第一章 從考古的證據看太平洋文化的起源與變遷  
邱斯嘉

## II 社會生活

107 第二章 多重身分的操作：魁歐族非單系繼嗣制度的實踐  
陳玉苹譯

115 第三章 不可異化的財富 張帆如譯

149 第四章 大洋洲的領導權類型與轉變 郭佩宜

## III 文化創造與國族建構

175 第五章 毛利文化的發明／建構 趙恩潔譯

201 第六章 實體化和人類學論述：新傳統太平洋社會中實踐  
到制度的轉變 張帆如譯

230 第七章 平面廣告與國族建構：巴布亞新幾內亞都會剪影  
趙恩潔譯

## IV 島嶼的全球化經驗

261 第八章 踏浪而行：大洋洲人群流動的經驗 童元昭

- 282 第九章 上帝除了言語之外，什麼都不是：一個巴布亞新  
幾內亞社會的現代性、語言與禱告 江孟芳譯
- 314 第十章 太平洋島嶼社會的法律多元主義 李梅君譯

## V 島嶼的聲音

- 345 第十一章 我們的群島之洋 楊鈴慧、白宜君譯
- 359 第十二章 海洋長在我心 江孟芳、顏銘男譯
- 378 詞彙對照表 李梅君整理

# 導言：航向大洋洲

童元昭



不論我們用那一個詞彙，大洋洲、太平洋島嶼、南太平洋或者是南海，多數人都難以清楚說出對這一個詞彙所指涉的區域的認識。我就分成三個部分來帮助大家親近太平洋海水環繞的諸多島嶼：(1)大洋洲／太平洋島嶼在那裡？是甚麼？(2)大洋洲主要的研究議題；(3)臺灣大洋洲研究的可能發展。

## 一、大洋洲／太平洋島嶼

我為什麼並列大洋洲與太平洋島嶼兩個名稱？因為名稱往往代表一種特定的觀點或立場。這一個區域最早被西方人稱為南太平洋或是南海，因為早期探險接觸到的島嶼多在赤道以南，因而強調南方的意象。以美國為例，當他們接觸到位於赤道以北的密克羅尼西亞島嶼時，開始放棄南太平洋或是南海的說法。一般來說，學界的使用習慣上，大洋洲包括了澳洲與紐西蘭，太平洋島嶼則不包括這兩個由西方移民所組成的國家。目前在南太平洋大學執教的人類學家郝歐法（Epili Hau'ofa）教授在一篇題為〈我們的群島之洋〉（Our Sea of Islands，本書選譯）的演講稿中提出海洋視角。他認為對具有航海能力的南島語族的使用人而言，大海就像高速公路一樣，可以暢行無阻。但在採用大陸觀點的經濟學家的眼裏，島嶼土地面積小，資源貧瘠，又距離大陸的原料與市場遙遠，發展前景黯淡。郝歐法教授提出由海洋出發的大洋洲做為對自身的界定。他除了強調海洋資源以外，也以海洋做為象

徵，藉由海水的流動與界線開放，想要喚醒個別島嶼國家人民以大洋洲的區域為念，而不要僅只著眼在一己國家之利。那麼臺灣是由甚麼觀點來認識大洋洲／太平洋島嶼的？近年來，臺灣開始看重「臺灣是南島語族的原鄉」的語言學推論，也因而逐步建立臺灣、島嶼東南亞與大洋洲／太平洋島嶼的聯繫，如南島論壇等。我們看待大洋洲／太平洋島嶼的時候，便會刻意區別南島（Austronesian）與非南島（巴布亞 Papuan），也因此挑戰了大洋洲／太平洋島嶼的完整性。大洋洲／太平洋島嶼內部可以再劃分為美拉尼西亞（Melanesia），玻里尼西亞（Polynesia），與密克羅尼西亞（Micronesia）。

我們從澳洲北部開始看：往北是全世界第二大的島嶼——新幾內亞，島的中央被一分為二，西半部是印尼承襲自荷蘭的西巴布亞（West Papua），原來是荷屬東印度的一部分，東半部是獨立國家巴布亞新幾內亞。新幾內亞的內陸高地住了有 1930 年代才為外界知道的百萬人口。當時的探勘日誌與沿路拍攝的影片種種更加豐富了西方人對「第一次接觸」的浪漫想像，而這一個議題，在 1990 年代引發了對新幾內亞高地居民歷史概念的進一步討論。新幾內亞東部外海有三串西北東南向的島嶼，分別是索羅門群島、萬那杜與新喀里多尼亞。萬那杜在殖民時代曾經由英國與法國共同治理，是殖民歷史上的特殊例子。新喀里多尼亞目前仍然是法國海外屬地，島上將近一半的人口是法裔，1980 年代康納克人（Kanak）的抗爭在大洋洲是少有的例子。島上建築設計著名的棲包烏（Tjibaou）文化中心，便是紀念死於暗殺的抗爭領導者之一的棲包烏。

再往東是斐濟。斐濟是在地理上與文化上介於美拉尼西亞與玻里尼西亞的複雜島嶼。在這裡我們看到了基因、語言與文化的交流，體質特徵與語言、文化有多種組合的可能。斐濟往東是薩摩亞與東加，雖然是玻里尼西亞社會，但是這三個島嶼之間一向有密切的往來，斐濟在不同的時代曾經分別採納薩摩亞與東加的造船技術。玻里尼西亞的島嶼小而分散，往東只有南北散布 2,000

多公里的庫克群島與由五組群島組成的法屬玻里尼西亞。法國是在大洋洲至今維持可觀影響力的唯一的西方勢力。其中大溪地因為法國畫家高更而為人所知。

由島嶼東南亞往東進入大洋洲最接近的部分便是密克羅尼西亞。密克羅尼西亞可以分為幾串群島，由西邊我們最熟悉的加羅林群島往東是吉里巴斯，加羅林群島北邊由西往東分別是北馬利安那群島與馬紹爾群島。吉里巴斯的西南由單一個島嶼構成的國家是諾魯。加羅林群島當中最西邊的國家是帛琉，有許多台商的投資，由於有美國的核子潛艇基地，成為當地政治上重要的議題。加羅林群島的其他島嶼共同成立了密克羅尼西亞聯邦的政體。北馬利亞那群島包括了蜜月勝地——關島；馬紹爾群島經歷過美國在聯合國託管之下進行的氫彈試爆，導致了比基尼島悲劇性的全島遷徙；吉里巴斯目前是臺灣鮪釣的重要魚場；諾魯曾經被鳥糞層覆蓋，2003年採盡，以至目前在經濟上遭遇困難。

大洋洲在當代呈現出一些特殊性，克利福（James Clifford）也曾經提出類似的觀察，分別是跨國遷徙頻繁，包括了前殖民地人民赴前宗主國工作或居留，例如庫克群島居民去紐西蘭；或者是島嶼居民赴太平洋盆地周邊國家工作或居留，例如美國西岸、澳洲與紐西蘭。另外這些新興成立的國家呈現出許多主權國家的不同形式。例如庫克群島與前宗主國紐西蘭訂定的法律關係為Free association，也就是說，庫克群島將國防與外交交由紐西蘭負責，其他庫克群島完全自理。新近獨立的前密克羅尼西亞聯合國託管地部分也與美國有類似的協議。跨國移民網絡與多樣的國家主權形式，都提醒我們島嶼從來不是孤立的，而島嶼與外界的往來反而幫忙我們，反省國家在全球化過程中面臨的挑戰。大洋洲另外一個顯著的特點是傳統與現代不同時間的並現。

## 二、人類學在大洋洲的主要研究議題

大洋洲在人類學的理論發展上佔有重要的地位。與大洋洲相

關的議題主要有：交換，經典研究是馬凌諾斯基（Malinowski）在初步蘭島（Trobriand）所做的研究，其中最為人知的是庫拉圈（kula）的交換；安德魯史翠省（A. Strathern）曾分析新幾內亞高地的 *moka*，大規模儀式性交換，並且討論權力與交換的關聯；瑪麗蓮史翠省（M. Strathern）則深刻處理了性別與交換的關係；韋納（A. Weiner）於 1970 年代回到馬凌諾斯基做研究的初步蘭島，與他對話。巫術與宗教也是馬凌諾斯基在初步蘭島研究的焦點之一，他探究航行風險與巫術的關聯；而佛穹（R. Fortune）在多布島（Dobu）的研究豐富了班乃迪（R. Benedict）對人類文化模式多樣的理解，多布島人的疑懼與他們生活中對巫術的依賴，成為他著名的「文化模式」的一章。大洋洲的性別研究中最為人知的非米德（M. Mead）莫屬。她以在薩摩亞的研究心得，進一步批判美國社會對青春期的教養的不當，薩摩亞也成為一般美國人所熟知的異文化，而異文化的知識，成為自身社會借鏡、反省的他山之石。瑪麗蓮史翠省、葛德利爾（M. Godelier）與赫德（Herdt）等多人在新幾內亞的研究除了推動人類學的分析，他們的研究也對本身社會產生批判的力量。大洋洲非單系繼嗣的原則質疑了由非洲民族誌所建構的單系繼嗣的觀念與單系繼嗣群的組織，對血親的認識在經過古德英納夫（Goodenough）、戴文波特（Davenport）與基辛（「非單系繼嗣」，見本書）等人的努力後釐清。另外還有林哈特（M. Leenhardt）在新喀里多尼亞開啟的人觀議題，瑪麗蓮史翠省新幾內亞高地研究發揮。新喀里多尼亞法屬的背景，使得多數研究者為法語系學者，並且以法文發表，而與英語的大洋洲研究交流較為有限，林哈特的研究卻能夠有區域與理論上廣泛的影響。林哈特做為基督長老教會的牧師，在新喀里多尼亞居住了 23 年，他自承在 23 年當中，他只成功的引導了一個人改宗，就是他自己。他在翻譯聖經的過程中，與當地人反覆討論推敲，進而得以理解當地的宇宙觀。

沙林斯（M. Sahlin）的夏威夷接觸歷史的研究奠基了歷史人類學的發軔。他借助了航海日誌、船員日記，傳教士的書信、

教會記錄等西方文獻，檢視十九世紀初夏威夷社會文化巨變當下的概念結構。（接觸）歷史、文化建構與國族想像這幾個重要的議題，都是由大洋洲的民族誌所引發的人類學研究的新趨勢。這個關聯並不是偶然的，而可以由以下幾個因素去理解，理論與田野的互相刺激。(1)大洋洲這些島嶼自麥哲倫環球航行開始，便與外界文化發展出多種接觸的形式；(2)太平洋島嶼新近才紛紛獨立，其中最早獨立的國家是薩摩亞，獨立於 1964 年，而一直到 1990 年代，新的國家仍然持續出現。新興國家普遍面臨建立國族文化的工作，而這一個過程在島嶼國家又有它特殊的挑戰；(3)太平洋的國家，面對在殖民時期帝國競爭下劃定的疆域，多數一方面不符傳統的活動範圍，一方面由許多島嶼或數個群島所構成的國土，形塑或想像一個「共同體」的工作，便是一個必然的艱難挑戰。跨越地理空間，在一個整體的架構下訂定個別文化的相對位置，也就是把獨特的文化整理為相對於國族文化的地方文化，是建構國族文化過程中的重要步驟。基辛、韓生（「毛利人的文化發明」，見本書）、湯馬士（「實體化與人類學論述」，見本書）以及佛司特（「平面廣告與國族建構」，見本書）等多人都推動了這些議題的開展。

另外還有一些議題屬於大洋洲所獨有的，也成為近年關注的研究方向，如發展、移民（「踏浪而行：大洋洲人群流動的經驗」，見本書）、與跨國網絡；觀光（記錄片「Cannibal Tour」是一個極端的例子），核試（如比基尼島、馬紹爾群島、法屬玻里尼西亞）以及暖化（吐瓦魯）等。在一般經濟學者與發展專家的眼中，大洋洲土地面積小等前述提及的條件，發展的潛力極其有限，也導致了島嶼國家特殊的發展模式，M.I.R.A.B.，也就是移民——僑匯（migration, remittance）以及經援——政府分配（aid, bureaucracy）兩種。在以國家為統計單位的習慣下，勞動力的養成往往因為在另一個國家完成，以至未能充分呈現移出國對移入國的貢獻，移工的地位也未能對應於他們對移入國的付出。移民因為親屬間的權利義務而參與婚喪喜慶等重要事件的交